老少爭看草龍飛舞節目多采多姿

華埠中秋慶會紀盛

（雲訊）本埠中華文化中心籌建委員會舉辦第二屆中秋節慶會，節目豐富，多采多姿，得到好評。

九月廿日中秋節的上午十時開始，片打街二百號街位已不准車輛來往，在街道上佈設的各項義賣攤位及遊戲節目，吸引僑衆魚貫而至，新鮮蔬菜，月餅，熟食品及書籍等攤位，均甚爲熱鬧，尤其是應節月餅，僅歷一時許，已被搶購告罄，至於騎驢子的遊戲，更爲小童所喜悅，顧客排成長龍，均以一試騎術爲暢快，義賣的書籍均是有關北美洲華僑生活歷史的名著，還有在鉄城崇義總會禮堂舉行益智電視節目，放映有關文化藝術的影片。

片打街東三一三號中華文化中心籌委會辦事處大開放，陳列該中華文化中心的建築模型及圖則。同時邀得中藝攝影學會舉行展覽會，展出各會員的藝術傑作。（未完）

聯合瑞獅採青助學

達權崇義盛典雙輝

（域訊）本月十二日，將白域埠達權總社六十週年金禧慶典，適逢鐵城崇義會域支會五十六週年紀念暨雲域卡三部聯席會議，佳期吉日美景良辰，聞域埠洪門體育會與鐵城崇義體育會聯合舉行瑞獅遊街及國術表演以示慶祝，兩會雙慶不忘公益，準備將採青利儀全數獻捐華僑公立學校，以資助學云。

入籍英文班將開課

（雲訊）加華沙扶鄉社舉辦之入籍英文班，將經十月十六（星期四）開課，該班宗旨是教授入籍問話試題及解答有關入籍常識，上課時間：每星期一及星期四，下午一時至三時，地點，永寧街八百號（即卡勒街以西一條及喜士定以南三條街）。

又該社設立之上下午班的幼兒班再行招新生，凡三歲至五歲未達年齡入學的小朋友，而又想參加一些有趣及有教育性的課程，請從速報名。

鄭金林翁定期出殯

（雲訊）老僑鄭金林號尚清，恩平縣東昇里人，來加數十年，向操木業，拾月七日不幸因病在中央醫院仙逝，積閏享壽八十有六歲，其子孫隨侍在側，定於十月十五日，星期三，下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。

伍成業翁定期出殯

（雲訊）本埠華僑伍成業翁，中山南村人，因舊疾復發，經入中央醫院調治，詎藥石無靈，不幸於十月六日逝世，積閏享壽七十八歲，定期十月十五日星期三下午一時半，假座喜士定街東一千二百三十五號喜見魂殯儀館舉行喪禮，安葬山景墓園。

社會版

◎訃告

先顯諱北鎮字義孚譚公府君新會上陵冲土地社人不幸痛於十月四日凌晨壽終於列治文中央醫院積閏享壽六十歲不孝秉培等謹侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月九日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮卜葬於科士蘭墓園

泰屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　張氏
孤子　廣祥　媳婦林氏
秉培　瞿氏
孤女　東掌　適張門
桂香
女壻　張鴻鈞
男孫　文彬
女孫　淑瑜潔玲
胞兄【義厚】嫂【黃氏】
義享　嫂林氏陳氏
胞姊　有松　適陳門
有年　適張門
有兒　適張門
姪　瑞享（旁金）姪婦伍氏
汝槐　姪婦劉氏
煥英　卓楠　卓偉
姪女　女共自賞美銀錦繡亞瑤
姪男孫振國振業振文國欽
姪女孫美玲美娟
外孫　兆波

同泣告

八年新靚屋開放

本星期日下午貳時至五時
2050 Ferndale St, 近域多利及片打街，特大五廳房，內外潔淨如新，硬木地台，高爽光猛土庫全部完成，開價六萬貳千元　陳宗怡　貳九一、六七六四
百信實業公司六八四、八〇貳五

建築公司宜請工人

需有木工或裝修經驗，工資從優，有意者請電話二七七－一八一二或二七四－六〇六八陳君治

時代工程有限公司

僑胞光顧　價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861　254-1936
24小時服務
雪櫃冷氣　電器按裝　修理零售　專科大小商業冷房設計按裝

亞省卡城 鑽石酒家
DIAMOND RESTAURANT
206B Centre Street S, Calgary, Alberta
PHONE: 262-9119　262-9122

營業時間：
星期一至星期四上午十時至凌晨二時
星期五至星期六上午十時至凌晨三時
星期日及假期上午十時至深夜十二時

（七日茶市）
正宗粵菜　名廚主理
晨早粥品　新鮮油器
茗茶美點　晚飯小菜
壽筵喜酌　社團宴會
預定酒席　無任歡迎

喜林酒店
HAZEWOOD HOTEL
344 E. Hastings Street, Vancouver, B. C.
電話：687-9126　682-9268
温哥華，華埠，喜士定東街344號
全新裝修　地點適中
地方清雅　取價廉宜
華人服務　招呼週到

我搵車買
Kingsway Plymouth Chrysler
請與顧嘉昌接洽
Howard Ku
電話 872-8811
專爲僑胞服務
代理：
Chrysler Plymouth
Valiant Cordoba Dodge Trucks
Duster Cricret.
並有75年新車平賣
地址 7th Ave. & Kingsway Van.B.C.
緬街夾頃士威

函授學校招生

中學第七班至十二班，課程計算數目，營業管理，書記等科，說明小册免費，加拿大唯一學院。National College, 444 Robson St. Vancouver, B.C. Ph. 688-4913

餐館生意或連實業出賣

祇需數千元現款，並可以買此生意，大餐廳及咖啡店，共有座位百三十餘，地位適中，因人力缺乏，迫將出賣，通訊處：Bill Yip 10011-99 Ave. Centere Dining Fort St. John B.C. 電話 785-2812

土庫一廳一房出租

廚房浴室爐頭霜櫃齊全，交通方便，近乃路卑利一街。電話八七二－二八五五許太

雲高華 華新書局

給我鬱金香二元　林中一元一依達
芳鄰一元四毛五情痴一元五楊天成
銀女痴男一元二　玲瓏五元楊天成
學府情潮一元四凱綸著　晨星五元
天涯追踪九毛五林茵著星河五元
古銅色的愛情一元七毛五方璣著
烟波江上愁一元三毛五淩鈞著
點點星塵一元三毛五淩鈞著
失去陽光的人一元三毛五淩鈞著
特約女郎一元何行午夜共舞一元八
偷歡陷阱一元一毛五夏飛著
金心，甜心一元一毛五夏飛著
織夢一元三蕾菩著癡心人五元三
洪流七毛龍驤著四個夏天九毛
致富捷徑一元大呂斯著離情九毛
家庭實用常識新編一元四李怡著
流行社交英語會話八毛五
廿八天英語會話一元三陳倜
初給英語會話七毛鄺耀賢著
劍客幽魂全三册四元六毛五倪匡

復仇谷全四册五元孫玉鑫著
春雨濺紅花全二册五元大蕭逸著
柳木劍魂全二册二元七周矢行著
殘梅俠影全三册三元七毛五高峰著
金鏢神劍全二册三元五曹若冰著
魔中俠全五册六元七曹若冰著
綺情十三郎全三册三元九曹若冰著
博命巾全五册九元八柳殘陽著
龍鳳虎全四册八元八司馬翎著
龍虎雙俠全三册三元五秦紅著
金獅吼全四册五元二秦紅著
孤劍驚虹全三册四元五林彥著
夢珠令全六册八元二東方玉著
鄧字旗全二册三元六東方玉著
洗心環全三册四元六毛五東方英
流星蝴蝶劍全三册三元五古龍著
武林外史全六册拾參元三毛古龍
魔劍恩仇全五册七元五林非著
八荒飛龍點三元五　鐵布衫一元八

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華　每册三元六毛

（另埠另加郵費）
Wan Sum Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST.　VANCOUVER 4, B. C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十貳罐
廿八安罐庄　每箱壹打
壹磅罐庄　每箱廿四罐
半磅罐庄　每箱四十八罐
歡迎殯館及家座選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

高夫晏夫利沙漁民的信託工會
Gulf & Fraser Fishermen's Credit Union
803 East Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1R8
一年定期蓄儲
八厘半年息
其他利率有供應詢問
必答及揭貸按款銀兩
請來見我們
Provincial Credit Union
Share and Deposit Guarantee Fund
所有股份與貯蓄均有保證

龍鳳閣酒家
LOON FOON KWOK RESTAURANT
155 EAST PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.
PHONE: 683-1935
晨早粥品　茗茶美點
晚飯小菜　壽筵喜酌
龍鳳禮堂　中西禮餅
出爐蛋撻　雲吞麵食
（六天營業）
歡迎預定酒席
（每逢星期三休息）
營業時間：晨早八時至深夜十二時

新盤上市

▲屋列治區八年新屋，業主割賣出讓，開價十二萬八千元，三睡房三廁所，土庫有娛樂室，書房，蒸氣浴室，特点甚多，業主離埠，詳情問伍澤濂。

▲旺區商業樓，樓下五間舖，樓上寫字間，冷氣設備，全價六十九萬。首期四十多萬，現時銀期約廿萬，九厘半息，請問伍澤濂。

▲中型雜貨舖連實業出讓：在本市交通興旺地區，門前有陳設合時鮮花市，每日生意四百元，投資實業及生意良好機會，取價九萬五千元請問鍾天賜。

▲商業樓連殯館，樓上柏文　每年生意額廿七萬，位埠心一流旺區，生意亦可單獨出讓　請問楊志清。

▲新屋由六萬三十元起，請問楊志清。

▲西區小型超級市場，上流設備，每月生意兩萬餘元，業主因人力問題出讓，三萬二千元另点貨，先到先得，請問伍澤森。

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋闊大地皮，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頃市威中西餐室，中殮爲主，西殮爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

▲什貨舖連實業每日生意四百元在本市交通旺區舖前光猛鮮花棚三十三呎商業地僅九萬五千元

▲本市西區工業餐館每日生意三百元取價二萬六千元開五日早收市

▲本市家庭式工業餐館每日生意百廿元僅九千五百元適合夫婦經營

▲近緬街夾五街一年新華麗柏文一組兩廳一房在第二層樓全騎樓全市風景怡人三萬餘元

▲埠邊華麗大餐館最新型設備二百位有酒牌取價八萬餘元

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀葵事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀葵

伍澤森　327-7842

▲東區近乃麼街，一廳三睡房，土庫另有廳房浴室，近交通學校，開價五萬三千元。

▲新屋兩廳三睡房，上乘材料，位於東區2746 Graveley街，開價七萬六千九，可以用你的舊屋相換，欲購請速，勿失之交臂。

▲三間舖位，十五年新，位於旺區梳里埠，適合自己做生意或投資，開價十二萬五，有價講。

鍾天賜　876-4575

▲埠邊華麗大餐館最新型設備二百位有酒牌取價八萬餘元

伍澤濂　733-5743

▲頃市威中西餐室，中殮爲主，西殮爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

鍾偉業　325-7496

▲兩間屋六萬餘元前屋共有四組收租各自電錶暖氣後屋有一廳三房自己仟五分鐘車到唐人埠抵買

▲四年新大型高尚住宅近四十五街夾乃路新屋區三房兩廳共一千四百平方呎五十呎地樓下間滿三房兩廳淨收租二百五十元機會難逢

▲四萬八千九百元三房兩廳廿餘年新四十四呎地近域多利街地址一九八七號東六十一街

▲高尚商業樓十四街夾Granville街舖兩間七組柏文收入一萬七千九

雷廣庭　926-9771

▲大小型雜貨店數間，生意或連實業出讓　每日生意由二百元起至一千元　投資好機會。

楊志清　324-4218

▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位埠心繁旺商業區，生意可單獨出讓，切勿錯過。

▲埠中心菓舖，每月生意超出四萬元，設備齊全，良批　開價六萬五千元，歡迎詢問還價。

▲新屋位北雲哥華，無貸款困難開價低廉，只六萬三千元。

▲有地方住靚雜貨店，每月生意一萬元，近Simpson-Sear百貨公司有長批，開價一萬四千元，貨銀另点。

▲一廳六睡房靚屋，在乃路六十三街，廿餘年新，白人業主已購新屋，屋主全舖名貴地毡，適合大家庭。